



SALVADOR-GONZÁLEZ, José María. *Thalamus Dei. The Bed in Images of the Annunciation Its Iconography and Doctrinal Explanation*. Sindéresis & Dykinson, 2024 (ISBN 978-84-10120-23-5)

Spyridon P. PANAGOPOULOS¹

Este libro pretende demostrar documentalmente los significados teológicos subyacentes del lecho conyugal en algunas imágenes medievales y renacentistas de la Anunciación. Para justificar con rigor académico sus interpretaciones iconográficas de tales muebles en estas imágenes, el autor del libro analiza un abundante corpus de textos en los que, durante más de un milenio, numerosos Padres medievales, teólogos e himnógrafos de las Iglesias orientales y occidentales explicaron con proyección mariológica y cristológica las metáforas textuales *thalamus Dei* y otras figuras retóricas similares alusivas a la convivencia conyugal.

Tras una *Introducción* en la que se destaca el problema iconográfico que plantea este lecho de imágenes, el libro presenta cuatro capítulos. El primer capítulo expone las exégesis dadas por los Padres de las Iglesias grecoorientales sobre las metáforas de referencia. El segundo capítulo desarrolla explicaciones similares de los Padres y teólogos del Occidente latino. El tercer capítulo documenta una amplia gama de fragmentos de himnos litúrgicos latinos medievales que tratan líricamente las metáforas anteriores. El cuarto capítulo consiste en el análisis iconográfico de veinticinco pinturas de la Anunciación de los siglos XIV y XV, cuya escena incluye un lecho conyugal. A partir de esta tradición exegética milenaria, el autor del libro critica algunas interpretaciones erróneas o injustificadas que varios historiadores del arte han dado del lecho en las imágenes de la Anunciación.

Todos los Padres, teólogos e himnógrafos latinos y greco-orientales aquí evaluados coinciden sustancialmente, a lo largo de un dilatado período de doce siglos, en sus interpretaciones de la metáfora “lecho conyugal” (*thalamus*) y, más concretamente, “lecho conyugal de Dios” (*thalamus Dei*). Todos coinciden en afirmar que estas

¹ Investigador en *Estudios Bizantinos y Patrísticos*. Patras, Grecia. E-mail: spyrpan1@gmail.com.

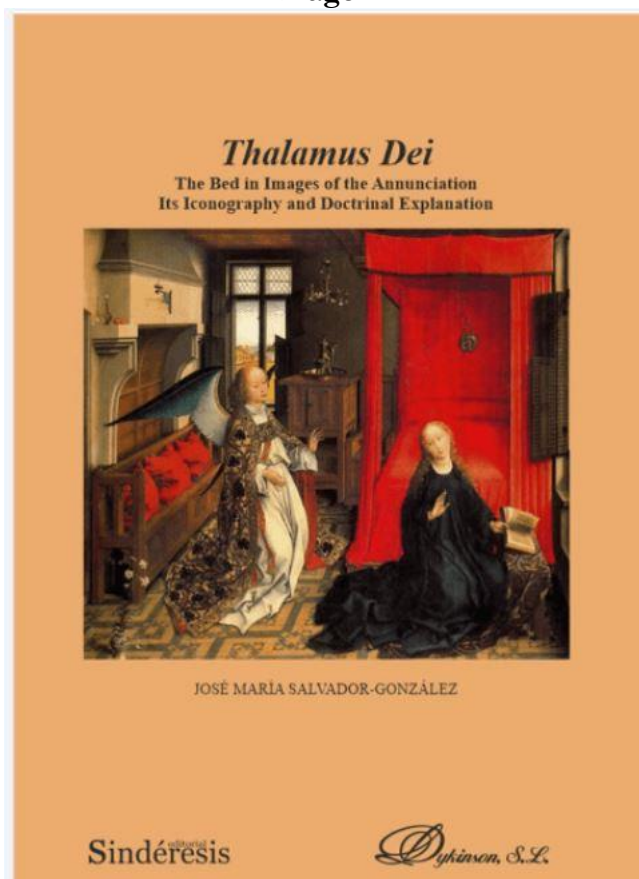


José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

metáforas y otras expresiones análogas alusivas a la unión conyugal, como ‘esposo’ (*sponsus*) o ‘esposa’ (*sponsa*), significan como figuras poéticas la encarnación humana sobrenatural de Dios Hijo en el seno virginal de María.

Imagen 1



El autor afirma que no podemos precisar el grado de conocimiento que los Padres y teólogos latinos tenían de las interpretaciones de los Padres greco-orientales sobre el tema estudiado, ni medir el alcance de la influencia de los primeros sobre los segundos. En cualquier caso, las tesis exegético-doctrinales de los maestros orientales y occidentales coinciden en lo esencial, alimentadas y legitimadas por la comunión en la misma doctrina cristiana ortodoxa. Sin embargo, esta coincidencia esencial permite



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

entre los intérpretes de las Iglesias orientales y occidentales dos variantes exegéticas, no opuestas, sino complementarias.

Según el autor la metáfora bíblica *thalamus* simboliza a María y, más concretamente, su vientre virginal, en el que tuvo lugar la prodigiosa concepción/encarnación humana de Dios Hijo. Según la segunda variante interpretativa, que podríamos designar como mariológico-cristológica, la expresión bíblica *thalamus*, aunque sigue significando el seno virginal de María, pone especial énfasis en precisar que también simboliza el cuerpo o naturaleza humana con la que Dios Hijo se desposó al encarnarse.

En otras palabras, según esta interpretación ambivalente, simultáneamente mariológica y cristológica, el Hijo de Dios entra en el tálamo del seno virginal de María para “unir en matrimonio” su naturaleza divina con la naturaleza humana, constituyendo así una unión ‘connubial’ hipostática en la que las dos naturalezas, divina y humana, de Jesús, están inextricablemente unidas en una sola persona.

También el autor señala que cada Padre o teólogo oriental y occidental que defiende la interpretación mariológica puede hacer hincapié en una u otra de estas otras dos variantes exegéticas: a) el seno virginal de María es el lecho conyugal en el que Dios el Hijo, al encarnarse, ‘desposa’ su naturaleza divina con la naturaleza humana; b) el seno virginal de María es también el tálamo Dei en el que Dios el Hijo se une en nupcias espirituales con su virginal Madre María (y, según algunos autores, también con la Iglesia).

El autor procede a los análisis textuales de las fuentes patrísticas, teológicas e himnicas primarias, y al de los análisis iconográficos de las veinticinco Anunciaciones. El análisis comparativo entre estos textos y esas imágenes nos permite inferir algunas conclusiones convincentes. Teniendo en cuenta esta sólida y multiseccular tradición dogmática y este acuerdo exegético de los Padres, teólogos e himnógrafos greco-orientales y latinos sobre los significados de la metáfora del tálamo y otras figuras simbólicas análogas, no es una mera coincidencia que muchos artistas europeos de los siglos XIV y XV hayan incluido un lecho conyugal en algunas imágenes pictóricas de la Anunciación.



José María SALVADOR GONZÁLEZ (org.). *Mirabilia Journal* 38 (2024/1)
Returning to Eden. Revaluation of the earthly world. From Antiquity to Ancien Régime
Tornant a l'Edèn. Revaloració del Món Terrenal. Des de l'Antiguitat fins a Antic Règim
Regresando al Edén. Revalorización del Mundo Terrenal. De la Antigüedad hasta el Antiguo Régimen
Voltando ao Éden. Reavaliação do Mundo Terreno. Da Antiguidade ao Antigo Regime

Jan-Jun 2024
ISSN 1676-5818

En conclusión, el presente estudio es una contribución al examen conjunto de las fuentes griegas y latinas. Junto a las fuentes, se examinan también las representaciones del evangelismo hasta el siglo XV. Lo que el autor intenta es demostrar cómo y si los artistas se vieron influidos por los textos patrísticos, teológicos e himnológicos del periodo considerado. Para ello, no es necesario suponer que todos los pintores que incluyeron un lecho conyugal en sus representaciones de la Anunciación hayan tenido una cultura teológica tan refinada como para conocer directamente los textos o las opiniones de los Padres, teólogos e himnógrafos.